

*Respiración artificial:*  
**Roberto Arlt en la ficción de  
Ricardo Piglia**

---

59

*Laura Bonzini*  
*Universidad Nacional del Sur*

**Respiración artificial**

*En literatura lo más importante  
nunca debe ser nombrado.*

*Ricardo Piglia*

El título de nuestro trabajo, **Respiración Artificial**, buscó ser un juego de palabras que en algunos primeros lectores ocasionales pasó desapercibido. Lo difuso de esto sin embargo, nos adentró aún más en nuestra idea; porque así como el apellido Arlt se desdibuja en el título, de la misma manera se desdibuja en la ficción de Piglia. Desaparece a los ojos del que lo lee, para encontrarlo a través de la mirada que exige una superación de sus tramas

Desde su posición de crítico,<sup>1</sup> Piglia ha revalorizado la figura de Arlt estableciéndole un lugar en la literatura argentina y recobrando nú-

cleos ficcionales que lo caracterizan

Como escritor de ficción, el lugar que le da a Roberto Arlt en la literatura argentina y los núcleos narrativos que resalta los ficcionaliza, logrando podríamos decir, "la máquina polifacética" de Ricardo Piglia: máquina que funciona cuando se pueden reconocer los mecanismos arltianos que operan en ella .

60

De alguna manera el título de su novela de 1980, **Respiración artificial**, alude a esto.

"La frase misma -dice Daniel Balderston- *respiración artificial* sugiere un acróstico aproximado de República Argentina. La respiración artificial es una técnica para salvar a aquellos que no pueden respirar por su cuenta: la vida es insuflada en ellos por otro. Piglia parecería considerar su misión como novelista la de insuflar vida a los muertos y a los agonizantes en la Argentina"<sup>2</sup>

Y entre los muchos silenciados -agregamos nosotros- en la literatura argentina se encontraba o se encuentra Roberto Arlt, acróstico aproximado de Respiración artificial.

## La tradición en pedazos

Darle un lugar a Roberto Arlt en la literatura argentina no siempre resulta un gesto fácil. Desplazado en un principio del campo intelectual, cuando por fin es aceptado en él se lo trata con condescendencia.

En **Crítica y ficción**, condensación de los trabajos críticos de Piglia, éste asume su lectura acerca de la obra de Arlt. Dicha lectura se inscribe en su preocupación mayor que es la conformación de una tradición. En tal sentido, instala a Roberto Arlt junto con Macedonio Fernández y Gombrowitz, al costado de la línea Sarmiento, Groussac, Lugones y Borges.

Tras una transposición muy pigliana (entre crítica y ficción como dos ejes cuyos límites son difícilmente discernibles) este planteo termina

de conformarse en **Respiración artificial** la tradición encabezada por Lugones representaría la cristalización y definición del paradigma de la escritura literaria en la Argentina. Al mismo tiempo y al momento del reparto entonces, la porción de tradición que a Roberto Arlt le toca trabajaría en sentido opuesto a aquélla: su estilo es lo reprimido de la literatura argentina.

Como un difuso reflejo del viejo Florida y Boedo, estas líneas de la tradición intentan trazar un mapa posible de la literatura argentina y lo que las separa, a una de otra es el estilo.

Las líneas de la literatura argentina con las que Piglia construye la tradición son también el ajuste de cuentas con el que responde a una crítica "liberal" que como afirma Terry Eagleton<sup>3</sup>, considera a la literatura como "aquello que nos hace mejores" y desde allí, conforma una tradición en la que Arlt, por supuesto, queda excluido.

En cambio Piglia, al momento de establecer diferenciaciones dentro de la tradición se fija en el estilo, acercándose a lo que Barthes considera los *discursos encráticos* y *acráticos* de la cultura.<sup>4</sup> Es decir, aquel discurso que "está sostenido por el Estado e impregna los intercambios, los ritos sociales, los ocios, el campo sociosimbólico"; y aquel que "se enuncia siempre, en diversos grados, contra la *doxa* (sea cual fuere, siempre es un discurso *para-dójico*)" como lo es, precisamente el de Arlt.

Su discurso entonces, según el ordenamiento de Piglia, está al margen o fuera de los discursos que viven a la sombra del poder. Este lugar que determina para Roberto Arlt, va a ser una marca que acompañará por momentos, sus textos de ficción. Escribir desde los mecanismos de creación arltianos, leer desde Arlt (desde la lectura de Arlt que Piglia hace) parecen ser las obsesiones que recorren **Respiración artificial** (la obsesión de la lectura) y "Nombre falso" (la obsesión de la escritura).

La historia de Ossorio como el reverso del **Facundo**, la Historia contada a través de un traidor es un gesto arltiano que actúa en la construcción del relato. Y con igual gesto alude a algunos de los

escritores de la tradición. la falsificación y el fraude en la cita con que Sarmiento inicia el **Facundo**; las consideraciones sobre el estilo del mismo Arlt como "lo criminal e indebido" del lenguaje.

Desde **Respiración artificial**, la frase que enuncia Renzi tras su exposición de la teoría de Arlt, permite acercarnos a "Nombre falso": "Cualquier maestra de la escuela primaria, incluso mi tía Margarita, dijo Renzi, puede corregir una página de Arlt, pero nadie<sup>5</sup> puede escribirla."<sup>6</sup>

62

Este recorte *personal* que se atribuye a sí mismo Ricardo Piglia le posibilita erigirse como el único escritor "capaz" de suceder a Roberto Arlt; y, yendo a un panorama aún más amplio, la frase pareciera ser una respuesta a la pregunta también enunciada por Renzi: "¿Quién sería, pregunto yo ahora, dijo Renzi, el escritor actual que podríamos considerar para decidir que la literatura argentina no ha muerto? La respuesta quizá sea "Nombre falso"

En "Nombre falso", texto que contiene "Homenaje a Roberto Arlt" y "Apéndice: Luba", Piglia logra *ser* Roberto Arlt. Como un Pierre Menard de fines del siglo XX, la escritura arltiana se manifiesta a través de distintos fragmentos de textos hasta llegar al definitivo.

"Se escribe desde donde se puede leer" le dice Kostia a Piglia personaje, y "Nombre falso" es una representación de esa frase

El homenaje consiste en la *revelación* de los núcleos narrativos arltianos hasta la articulación de ellos en "Luba" Piglia logra llevar a la creación misma lo que desde su posición de crítico manifiesta. Es decir, *ser* Arlt significa revalorizar su lugar en la tradición argentina, continuarlo y en algún momento escribir como él. El homenaje aquí es completo

## Paranoia y soledad

*¿Cuánto tiempo más de paranoia y soledad?*

*Despertar así es como medirse con la propia destrucción*

Serú Girán

El epígrafe condensa de alguna manera, lo que quisimos mostrar en este trabajo: la crítica que Piglia hace sobre Arlt redimensionada en la puesta en marcha de su ficción y su lectura operando como mecanismo de lectura crítica en **Respiración artificial** y operando como mecanismo de escritura en "Nombre falso". Quizás estos dos términos (*paranoia y soledad*) nos den la apertura para la apreciación de estos mecanismos.

Paranoia es la palabra clave de su lectura. Piglia lee las paranoias de los personajes y las paranoias sociales en Arlt, pero a la vez su propia lectura se vuelve paranoica, se convierte en una búsqueda permanente de traiciones, maquinaciones criminales y clandestinas casi imposibles de destrabar de sus postulados críticos; e incluso nuestra propia lectura en otra vuelta, se vuelve paranoica (es curiosa esta relación entre un significante y una experiencia de lectura: el término "paranoia", tan recurrente en Piglia, nos persigue).

En su ficción, Piglia pretende mostrarse como continuador de Arlt. La intención de escribir "una página de Arlt", la puesta en marcha de su estilo y mecanismos de creación, se ven principalmente en "Nombre falso". En cierto modo, a la manera de Borges, lleva a cabo el mayor gesto crítico en la ficción.

Haciendo explotar otra vez el título de su novela más famosa, podemos decir que la *respiración artificial* es para revivir a la literatura argentina. Podríamos decir también (reexplotando esta vez el epígrafe) que Piglia no quiere que Arlt siga estando solo en la literatura argentina con sus "paranoicos relatos futuros".

## Fuentes

Piglia, Ricardo. "Nombre falso" en **Prisión perpetua**. Buenos Aires, Sudamericana, 1988.

Piglia, Ricardo. **Respiración artificial**. Buenos Aires, Sudamericana, 1993.

## Bibliografía

Balderston, Daniel. "El significado latente en **Respiración artificial** de Ricardo Piglia y en **El corazón de junio** de Luis Guzmán" en AAVV, **Ficción y política**. Buenos Aires, Alianza, 1987.

64 Barthes Roland. **El susurro del lenguaje**, Barcelona, Paidós, 1987.

Eagleton, Terry. **Una introducción a la teoría literaria**, México, F.C.E., 1988.

Echavarrén, Roberto. "La literariedad: **Respiración artificial** de Ricardo Piglia", en **Revista Iberoamericana**, oct-dic, 1983, N°125, (p 999-1008) -

Piglia, Ricardo. **Crítica y ficción**, Buenos Aires, Siglo veinte, 1982.

Piglia, Ricardo. "Roberto Arlt: la ficción del dinero", en: **Hispanérica**, julio, 1984, N°7, (p. 25-28) -

Vázquez, María Celia. "Respiración artificial: el doble linaje de la escritura", en **Revista de Lengua y Literatura**, junio, 1991, N°9, (p 49-56) -

## Notas

<sup>1</sup> Los textos críticos considerados son:

Piglia Ricardo, "Roberto Arlt: La ficción del dinero", en: **Hispanérica**, N° III, (7), julio 1984, (p 25-28)

Piglia Ricardo, "Sobre Roberto Arlt", en: **Crítica y ficción**, Buenos Aires, Siglo veinte, 1982 (p 27-38)

Piglia Ricardo, "¿Existe la novela argentina?", en **Crítica y ficción**, (p 47-58), op. cit

<sup>2</sup> Balderston, Daniel. "El significado latente en **Respiración artificial** de Ricardo Piglia y en **El corazón de junio** de Luis Guzmán" en AAVV, **Ficción y política**, Buenos Aires, Alianza, 1987, (p 114).

<sup>3</sup> Cfr. Eagleton, Terry. **Una introducción a la teoría literaria**, México, F.C.E., 1988, (p 246-247)

<sup>4</sup> Barthes, Roland. **El susurro del lenguaje**, Barcelona, Paidós, 1987, (p 128-9)

<sup>5</sup> El subrayado es nuestro

<sup>6</sup> Piglia, Ricardo. **Respiración artificial**, Buenos Aires, Sudamericana, 1993 (p 131)